

Bibliografía

AAVV

1969 *Las canciones folklóricas de la Argentina*. Buenos Aires: Instituto Nacional de Musicología.

Aretz, Isabel

1952 *El folklore musical argentino*. Buenos Aires: Ricordi Americana.

Vega, Carlos

1956 *Las canciones folklóricas argentinas*. En *Gran Manual de Folklore (suplemento extraordinario de la revista Folklore)*. Buenos Aires: Honegger.

Vega, Carlos

1986 [1952] *Las danzas populares argentinas*, 2 vols. Buenos Aires: Instituto Nacional de Musicología.

Cámara, Enrique (dirección científica). 1999. *Passione Argentina-Tangos italianos de los años '30*. Discoteca di Stato (Roma) - Universidad de Valladolid (España). 2 CDs y un folleto de 80 páginas con ilustraciones.

Para una persona consubstanciada con el tango rioplatense, la audición de los 38 tangos italianos compuestos en el *ventennio nero* (período fascista) que contiene *Passione Argentina*, ha de constituir una experiencia curiosa, pues sólo con gran esfuerzo y una cuota muy alta de permisividad, podrá asociarlos con sus homónimos sudamericanos. Es evidente, como señala Enrique Cámara en el extenso estudio que acompaña a los CDs, que existen algunas particularidades musicales comunes que en los tangos italianos se reiteran de continuo transformándose en clichés. Es el caso, por ejemplo, del compás de cuatro tiempos machaconamente marcado o la acentuación del *arsis*, a veces subrayada con platillos, en la cadencia auténtica que concluye las composiciones. También se destaca la similitud en el contenido de muchas de las letras que aluden a la pasión amorosa del varón no correspondido y el estilo de impostación vocal que utilizaban en esos años los intérpretes italianos de ambos sexos en los que, al igual que en el ámbito rioplatense, se privilegiaba los registros agudos de soprano y de tenor. Aunque en esto último, el fraseo en exceso melifluido de los italianos contrastaba notablemente con la mayor elocuencia y emoción que transmitían sus pares rioplatenses (no olvidemos que fueron los años de apogeo de Carlos Gardel, un cantor excepcional en el plano expresivo). En rigor de verdad, ciertos rasgos que se enumeraron,

identificaban, en el concepto europeo, al lejano y exótico tango argentino y se repitieron hasta la saturación también en composiciones del género creadas en otros países del continente. Citemos por ejemplo Alemania, donde autores e intérpretes como Heinz Huppertz, Robert Renard y Otto Dobrindt, utilizaron las mismas fórmulas musicales que sus vecinos italianos.

Pero en conjunto, es evidente que la resultante sonora que emergía de los tangos italianos de la década del '30 se alejaba del modelo rioplatense. La heterogénea conformación de sus orquestas con violines, violoncelo, contrabajo, piano, trompeta, trombón, saxofones, acordeón o excepcionalmente bandoneón, guitarra y batería, a los que se les acopiaba, a veces, también mandolina y hasta vibrafón, difería tímbricamente de la que desarrollaban en ese período los conjuntos instrumentales populares de tango en Argentina y Uruguay, comúnmente integrados por dos o más bandoneones, igual número de violines, un contrabajo y un piano. Además, la riqueza y complejidad con que era utilizada la instrumentación en estos últimos conjuntos a través, por ejemplo, de contracantos, duplicaciones melódicas y el constante empleo de recursos dinámicos buscando resaltar el plano expresivo y formal, los distanciaba en mucho de la uniformidad de las orquestas itálicas. Por último, muchas de las composiciones que integran *Passione italiana*, basta nombrar, por ejemplo *A Santa Lucía* y *Fammi sognar*, resultan en mayor medida asociables con la *canzonetta* napolitana que con el género tanguero.

Ahora bien, si se hace abstracción de las diferencias señaladas, la publicación que realizó la *Discoteca di Stato* de Roma y cuya versión española se editó con la contribución de la Universidad de Valladolid, brinda una antología de bellas y variadas canciones, muchas de gran valor musical, interpretadas por los que fueran, en su momento, destacadas orquestas y cantantes, entre las que sobresalen algunas a cargo del famoso tenor Carlo Buti. Los registros, atesorados por la *Discoteca di Stato*, fueron, sometidos a una cuidadosa restauración en la que se buscó eliminar ruidos de fondo pero preservando las características sónicas de los originales. De cada uno se indica el sello en que fueron grabados y el número de matriz, pero lamentablemente se omite el año en que se efectuó la toma.

En la primera parte de su documentado ensayo, Enrique Cámara describe el fenómeno del tango en Italia desde su aparición a partir de 1913, continuando con su apogeo durante la época fascista, su posterior incorporación al grupo de danzas que los italianos llaman *liscio*, hasta llegar a las fusiones del tango actual. En verdad, el trazado de este minucioso panorama, hace lamentar que la edición sonora se consagre sólo a ilustrar el período de entreguerras. Es de esperar que futuras publicaciones discográficas permitan seguir auditivamente el desarrollo y la evolución que se reseñan en el texto.

La segunda parte contiene la parte más sustanciosa del trabajo, centrándose en un pormenorizado análisis de los rasgos musicales de los tangos de los años 30'. En su desarrollo, Cámara estudia algunas de las fórmulas armónicas características del género, el perfil melódico, la rítmica y el aspecto morfológico. Asimismo, examina sus contenidos literarios relacionándolos con el contexto histórico de la época y con la tendencia a

asociar el vocablo tango con las culturas latinoamericana y española. La edición se completa con la transcripción de las letras de las canciones aunque sin su traducción al español.

En suma, *Passione argentina*, resume un importante capítulo de la historia y difusión del tango “al estilo europeo” en la Italia fascista, permitiendo disfrutar de una variada y atractiva muestra del repertorio de su música popular, a la vez que permite al lector tomar contacto con un trabajo de investigación musicológica encarado con rigor científico y exhaustiva documentación.

Héctor Goyena

Basso, Gustavo. 2000. *Análisis espectral. La transformada de Fourier en la música*. La Plata: Editorial de la Universidad de La Plata (160 páginas con ilustraciones). 1ª ed., 1999.

La edición de un libro de autor argentino dedicado a acústica, es en nuestro país un hecho a priori auspicioso y a la vez novedoso. En efecto, no acontecía desde la publicación de *Apuntes de Acústica y Organología* de Tirso de Olazábal, los que recogían en realidad las clases que dictaba en el Conservatorio Nacional José Torre Bertucci. Omito, claro está, la aparición de *Acústica y Psicoacústica de la Música* de Juan Roederer en 1998, pues resulta una traducción tardía del libro editado en inglés a comienzos de la década del 60. Creo que existe una cierta relación entre esa parvedad editorial y un más o menos generalizado desinterés, cuando no ignorancia, por parte de los músicos hacia esos temas. De esta manera es frecuente que profesionales manejen, y en ocasiones enseñen, equivocadamente, conceptos científicos de su disciplina.

Avanzando en la lectura del libro en cuestión se intensifica ese estado de ánimo inicial. En efecto, el texto, para su mejor inteligencia, se estructura en torno a diversos grados de profundidad en el análisis, correspondientes a simétricos niveles de erudición del lector. Esas diversas dimensiones se sitúan en forma alternada dentro del texto conforme la exposición de los tópicos.

Abre el trabajo la caracterización de las señales acústicas, según su perduración en el tiempo: estacionarias y no estacionarias, transitorias, etc. Centrándose luego en las ondas sinusoidales y en su adición y graficación espectral. Aparece acá el primer pasaje que como ampliación está dirigido a quienes manejen profundamente el lenguaje matemático. Los que lo ignoramos minuciosamente, podemos saltar esas páginas sin mengua en el entendimiento de la totalidad. Cierra esa sección, como las sucesivas, una bibliografía que permitirá profundizar esos conceptos. Luego, la inserción de un capítulo dedicado a tópicos generales de acústica permite refrescar, aclarar o completar